

ZP – Oktober 2009 – Traduzione MUSTERLÖSUNG

„C'è qualcosa che riesci a ricordare (che ti riesce di ricordare)?“, chiese lei. „Qualcosa che ti ha colpito. Qualcosa di strano o di particolare?“

„No, in effetti no.“, egli esitò. „Al massimo ... (Tutt'al più ...)“

„Sì?“

„Aveva con sé una borsa portadocumenti. Mi è sembrato (Ho trovato) strano che si portasse dietro una borsa portadocumenti al ristorante.“

„Una borsa portadocumenti?“

„Scusa, devo proprio andare ...“

Lei lo guardò con freddezza. „Do un'occhiata alle macchina“, disse concisa (concisamente/brevemente), si girò e lo piantò in asso. La macchina era chiusa a chiave e ciò faceva pensare che il suo proprietario sarebbe tornato di lì a poco (tornasse da un momento all'altro). Sul sedile anteriore c'erano delle sigarette e il termos che lei gli aveva riempito con del the la mattina della sua partenza.

Sul sedile posteriore c'erano la sua giacca e due borse. La macchina, che probabilmente non era più stata mossa dal/da sabato sera, la irritava profondamente.

Se Peter non era più nei paraggi, allora doveva essere andato via (essersi allontanato) da lì in qualche modo. Ma perché avrebbe dovuto prendere l'autobus? Ne passava poi uno lì? E se sì, quando e dove? Un tassì? Ma perché? Perché?

Restava ancora una possibilità: che fosse venuto qualcuno in macchina e lo avesse prelevato. E ciò a sua volta avrebbe potuto far pensare a una donna – a quella persona con la quale aveva trascorso quel fine settimana e probabilmente molti altri.

Appena entrata in casa aveva subito avuto l'impressione che dal suo ultimo soggiorno lì non ci fosse stato nessuno. Tuttavia andò da una stanza all'altra (entrò in ogni stanza), ciò che vide confermò la sua prima impressione. Il letto non era fatto, in cucina non c'erano tazze sporche né piatti usati. In bagno non c'era alcun asciugamano che fosse stato preso dall'armadio e usato. Si chiese se lui fosse stato davvero lì e se vi fosse un nesso con quella donna (e se avesse a che fare con quella donna).

ZP Grammatik / LPO Oktober 2009 MUSTERLÖSUNG

1. Completate con i tempi e modi richiesti dal contesto.

Quella mattina Alberto (mostrarsi)**si mostrò**..... disponibile e premuroso, (sembrare)**sembrava**..... seriamente interessato ad (occuparsi)**occuparsi**... della vendita della casa.

Ne (loro-discutere)**discussero**..... insieme, (stabilire)**stabilirono**..... un prezzo che (soddisfare)**soddisfacesse**..... tutti e due e (decidere)**decisero**..... a quale agenzia rivolgersi.

Si (trattare)**trattava**..... di un'agenzia che lei e suo marito (conoscere)**conoscevano**..... sin dai tempi in cui (cercare)**avevano cercato**..... casa in quella zona, e (pensare)**pensavano**..... che la cosa più semplice (essere)**fosse**..... proprio di rivolgersi a loro.

L'agente immobiliare (estrarre)**estrasse**..... un taccuino dal cassetto e (tossicchiare)**tossicchiò**..... (fingere) **fingendo**..... di essere molto impegnato.

Non gli (parere) ...**pareva/parve**..... di vedere alcun appuntamento segnato sull'agenda, tuttavia l'agente (assumere)**assunse**..... l'atteggiamento di chi fa fatica a trovare un'ora libera. Alberto gli disse che gli (piacere) ...**sarebbe piaciuto**..... mostrargli la casa al più presto e gli chiese per quando (potere) ...**poteva**... liberarsi.

2. Riformulate le frasi usando le forme implicite (gerundio, infinito, participio presente, participio assoluto).

1. Sebbene fosse stanco, cercò di finire il lavoro.

.....**Pur essendo stanco, cercò di finire il lavoro**.....

2. Poiché era nevicato tanto, decisi di non uscire.

.....**Essendo nevicato tanto, decisi di non uscire**.....

3. Quando terminò gli studi, se ne andò all'estero.

.....**Terminati gli studi, se ne andò all'estero**.....

4. Dopo che me ne fui accorto, mi affrettai a correggere l'errore.

.....**Dopo essermene accorto, mi affrettai a correggere l'errore**

5. Il treno che proviene da Napoli è in ritardo.

..... **Il treno proveniente da Napoli è in ritardo**.....

3. Completate le frasi con il pronome relativo e dove necessario con la preposizione.

1. Il numero di **coloro che**..... volevano lasciare la città crebbe rapidamente.
2. È un argomento ... **di cui/del quale**..... dobbiamo assolutamente parlare.
3. Si tratta di difficoltà per superare **le quali**..... ci vuole notevole forza.
4. Il signore, **nella cui**..... casa siamo stati ieri, è un italiano.
5. È un rompiscatole, ... **il che**..... non contribuisce certo a renderlo simpatico.

4. Collegare le frasi usando la congiunzione opportuna e ponendo attenzione al cambiamento di modo determinato da alcune delle congiunzioni.

1. Sono uscita. Non ne avevo voglia.
..... **Sono uscita anche se non ne avevo voglia**.....
2. Te lo presto. Me lo rendi entro la fine del mese.
..... **Te lo presto purché me lo renda presto**.....
3. Ha studiato molto. Ha superato l'esame con ottimi voti.
..... **Poiché ha studiato, ha superato l'esame.../Ha studiato...perciò ha superato...**
4. Devi scriverle. Si offende.
..... **Devi scriverle, altrimenti si offende**.....

5. Completate il brano con le preposizioni semplici e articolate.

“Non è una donna ... **da**... sposare, è stato un errore enorme ... **da**... parte tua.”

Non riusciva più ... **a**... dominarsi. L'odio covato ... **per**... anni venne ... **a**... galla.

“Stai zitta” disse lui sperando che lei capisse lo sforzo che gli costava mantenere la calma.

Non sopportava che quelle labbra sottili, trasfigurate **dalla**..... rabbia e **dal**.....

disprezzo, attribuissero **alla**..... rivale ciò che **per**... loro sarebbe sempre rimasto irraggiungibile.

... **Dall'**... altro lato **della**... sala giunse un fruscio leggerissimo [...]

6. Completate liberamente le frasi.

1. Mi prestarono i soldi per quanto ... **anche loro avessero problemi**.....
2. Uscii molto presto, eppure **arrivai in ritardo**.....
3. Preferirei non vederlo, a meno che non **mi chieda scusa**.....
4. Non è che **si sia offeso**?
5. Vengo con voi, sempre che non..... **tardiate**.

7. Completate i periodi ipotetici.

1. Qualora (dovere) ... **dovessero**..... esserci dei problemi, (voi-farmelo)
.....**fatemelo**..... sapere!
2. Lascialo! Se un domani (andarsene)**se ne andasse**....., (perdere)
.....**avresti perso**..... inutilmente tutto questo tempo.
3. Se (noi-partire) ... **fossimo partiti**.... prima, ora (essere) ... **saremmo**..... già a casa.
4. È talmente strano, che se (io-dirtelo) **te lo dicessi**....., (tu- non crederci)
... **non ci crederesti**..... .

8. Mettete le frasi al discorso indiretto.

1. Le promisero: “Te lo faremo sapere dopodomani.”
...**Le promisero che glielo avrebbero fatto sapere il giorno dopo**.....
2. Gli chiedevano continuamente: “Perché non vieni mai a trovarci?”
...**Gli chiedevano continuamente perché non andasse mai a trovarli**.
3. Ci dissero: “Se potessimo, vi aiuteremmo molto volentieri. Purtroppo, però, riceveremo i soldi necessari solo fra un mese.”
.....**Ci dissero che se avessero potuto, ci avrebbero aiutato. Purtroppo, però, avrebbero ricevuto i soldi necessari solo un mese dopo**.
4. Mi disse: “Vacci subito e cerca di risolvere tutto.”
.....**Mi disse di andarci subito e di cercare di risolvere tutto**.
5. Continuava a dire: “Prima o poi me ne andrò via di qui e lascerò questo paese. Lo farò sicuramente, sebbene vi sia nata e ci vivano tutti i miei più cari amici.”
.....**Continuava a dire che prima o poi sarebbe andata via di lì e che avrebbe lasciato quel paese. Lo avrebbe fatto sicuramente, sebbene vi fosse nata e ci vivessero tutti i suoi più cari amici**.
6. Gli domandammo: “Può confermare l’incontro per la fine del mese prossimo sin da oggi?”
.....**Gli domandammo se potesse confermare sin da quel giorno l’incontro per la fine del mese dopo/successivo**.

ZP – Herbst 2009 – LPO MUSTERLÖSUNG

La macchina era chiusa a chiave e ciò faceva pensare che il suo proprietario sarebbe tornato di lì a poco (tornasse da un momento all'altro). Sul sedile anteriore c'erano delle sigarette e il thermos che lei gli aveva riempito con del the la mattina della sua partenza.

Sul sedile posteriore c'erano la sua giacca e due borse. La macchina, che probabilmente non era più stata mossa dal/da sabato sera, la irritava profondamente.

Se Peter non era più nei paraggi, allora doveva essere andato via (essersi allontanato) da lì in qualche modo. Ma perché avrebbe dovuto prendere l'autobus? Ne passava poi uno lì? E se sì, quando e dove? Un tassì? Ma perché? Perché?

Restava ancora una possibilità: che fosse venuto qualcuno in macchina e lo avesse prelevato. E ciò a sua volta avrebbe potuto far pensare a una donna – a quella persona con la quale aveva trascorso quel fine settimana e probabilmente molti altri.

Appena entrata in casa aveva subito avuto l'impressione che dal suo ultimo soggiorno lì non ci fosse stato nessuno. Tuttavia andò da una stanza all'altra (entrò in ogni stanza), ciò che vide confermò la sua prima impressione. Il letto non era fatto, in cucina non c'erano tazze sporche né piatti usati. In bagno non c'era alcun asciugamano che fosse stato preso dall'armadio e usato. Si chiese se lui fosse stato davvero lì e se vi fosse un nesso con quella donna (e se avesse a che fare con quella donna).